

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w kształcie jakiegokolwiek płaza na (powierzchni) ziemi czy w kształcie jakiegokolwiek ryby, która jest w wodzie pod ziemią.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	albo jakiegoś płaza pełzającego po ziemi, albo jakąś rybę pływającą w wodzie pod ziemią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W kształcie czegokolwiek, co pełza po ziemi, w kształcie wszelkiej ryby, która jest w wodach pod ziemią.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kształtu wszystkiego tego, co się płaza po ziemi, kształtu wszelkiej ryby, która jest w wodzie pod ziemią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i płazu, który płaza po ziemi, abo ryb, które są w wodach pod ziemią,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	podobiznę czegokolwiek, co pełza po ziemi, podobiznę ryby, która jest w wodach - pod ziemią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy w kształcie czegokolwiek, co pełza po ziemi, czy w kształcie jakiegokolwiek ryby, która jest w wodzie pod ziemią,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	podobiznę czegokolwiek, co pełza po ziemi, podobiznę jakiegokolwiek ryby, która jest w głębinie wód.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	płaza pełzającego po ziemi lub rybę pływającą w morzu pod ziemią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	obraz jakiegoś płaza, pełzającego po ziemi, czy wyobrażenie jakiejś ryby, żyjącej w wodach pod powierzchnią ziemi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[ani] wyobrażenia żadnego [stworzenia] rojącego się przy ziemi, wyobrażenia żadnej ryby, która jest w wodach poniżej ładu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	подоби всякого плазуна, який плазує по землі, подоби всякої риби, яка є в водах під землею.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	w postaci czegokolwiek, pełzającego po ziemi, czy w postaci jakiegokolwiek ryby, która jest w wodach, poniżej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	podobizny czegokolwiek, co się porusza po ziemi, podobizny jakiegokolwiek ryby, która jest w wodach pod ziemią;